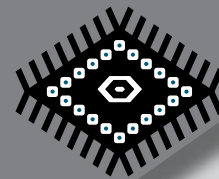




RECOPILACIÓN DE VOCABULARIO KABINEÑA – ESPAÑOL



RECOPILACIÓN DE VOCABULARIO KABINEÑA – ESPAÑOL



Título: **Recopilación de Vocabulario Kabineña - Español**

Autor; Instituto de Lengua y Cultura Kabineña

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura

Pando, 2015. 29 p.il.; 21x16 cm.

D.L.: 8-1-394-15 PO

©Estado Plurinacional de Bolivia - Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC.

Pedro Apala Flores

Director General Ejecutivo

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC

Ely Mayo Rutani

Coordinador General

Instituto de Lengua y Cultura Kabineña

Elaborado por:

Froilán Taffur Pérez

Ricardo Mayo Rutani

Ranulfo Mayo Cartagena

Saúl Yubanera Mayo

Saúl Bermudez Yumacales

Impresión: Imprenta Stigma



IPELC

Barrio Hamacas, Plan 12. C/1 No. 4130, Santa Cruz de la Sierra – Bolivia.

Cel. 00 591 71331543

Correo electrónico: ipelc@ipelc.gob.bo

Web: ipelc.gob.bo

Santa Cruz de la Sierra – Bolivia.

La elaboración del presente material se llevó adelante en consenso con las 34 comunidades del nación Kabineña

Se permite la reproducción y difusión de la información contenida en esta publicación, en tanto se citen las fuentes

P R E S E N T A C I Ó N

La revitalización lingüística es la tarea central del Instituto Plurinacional de Estudio de Lengua y Cultura, por tanto, de los Institutos de Lengua y Cultura. La “Recopilación de vocabulario kabineño-español” es una contribución a este proceso de revitalización y desarrollo del mismo porque recoge los términos propios de animales, plantas, vestido, comida, colores, etc.

El presente texto “Recopilación de vocabulario kabineño-español” es un paso inicial hacia la construcción de un diccionario de la lengua Kabineña. Podrá ser enriquecido con la participación de los mismos niños, de los padres de familia, sobre todo de personas mayores ya que está en ellos el conocimiento de la lengua.

Por el momento, es una material de apoyo a los niños y niñas de las unidades educativas de la nación Kabineña. El adecuado uso por parte de los profesores-as hará que se convierta en un medio para reforzar el desarrollo de la lengua kabineña.

Con todo, esperamos sugerencias para poder mejorar futuros trabajos.

Pedro Apala Flores

Director General Ejecutivo

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC

INTRODUCCIÓN

El Instituto de Lengua y Cultura de la nación Kabinéña (I.L.C.K) pone a disposición de estudiantes y sociedad en general, el vocabulario, con el objeto de revitalizar la cultura de nación Kabinéña que hoy la Constitución Política del Estado, la Ley de la educación N° 70 “Avelino Siñani - Elizardo Pérez”, la Ley N° 269 Ley general de “Derechos Políticos Lingüísticos” y otras normas vigentes respaldan y favorecen la recuperación y fortalecimiento de la vida cultural de los pueblos indígenas.

Este texto servirá para que los maestros y maestras enseñen lo básico del idioma de la lengua nativa kabinéña, se constituye en un apoyo para todas aquellas personas que tienen la voluntad de aprender y también será útil para el desarrollo de la vida cotidiana, de esta manera se puede recuperar y mantener la lengua viva en las comunidades de la nación kabinéña.

Se espera que este material contribuya a la reflexión y análisis crítico en torno a los temas planteado en el currículo regionalizado para lograr una educación intercultural, intracultural y plurilingüe.

PERSONAS (EKWITA KWANA)

1	Mujer	Epuna	11	Hombre	Deka
2	Gente	Ekwita	12	Persona	Ekwita
3	Niño	Ebakwapiji	13	Niña	Ebakujunapiji
4	Joven	Deka ewe ebari	14	Señorita	Epuna ewe ebari
5	Anciano	Deka esiri	15	Anciana	Epuna esiri
7	Edad	Eje uma Mara	16	Enamorado	Ekwe kabijiseriti
8	Amigo	Situ	17	Novio	kakemitidadiyake
9	Vecino	Japadama aniyake	18	Dueño	Emechiki
10	Hombre sabio	Deka baweke	19	Enemigo	Ujeuke

Huérfano Tata emajuke) según si es huérfano de
Ekwa emajuke) padre o madre
Tata emajuke – huérfano de padre
Mama emajuke – huérfano de madre

FAMILIA (ATA)

1	Esposa	Ewane	11	Esposo	Eawe
2	Madre	Mama (Ike susukike)	12	Padre	Tata (Ike bakike)
3	Hermano mayor	Usi	13	Hermano Menor	Jau
4	Abuela	Anu	14	Abuelo	Baba
5	Yerno	Ebakujuna yawike	15	Nuera	Ebakwajawane
6	Cuñado	Jakwi	16	Cuñada	Usijawane
7	Hija	Ebakujuna	17	Hijo	Ebakwa
8	Hija mayor	Ebakujuna Ikwenek	18	Hijo mayor	Ebakwa Ikwenek
9	Menor	Tupujuke	19	Ultimo	Kamadya ishuk
10	Viuda	Awe emajuke	20	Viudo	Ewane emajuke
21	Suegro	Ewaneja etatake > de parte del hombre Ewaneja etatake > de parte de la mujer			

PARTES DEL CUERPO (EKWITA)

1	Piel	Ebiti	34	Ceja	Shipi
2	Carne	Erami	35	Codo	Ishurumumu
3	Sangre	Ami	36	Frente	Eketi
4	Hueso	Etsau	37	Mandíbula	Yamaka
5	Cabello	Etsaru	39	Mejilla	Etamu
6	Cabeza	IyuKa	40	Muñeca	(Emetukutsuru)
7	Oreja	IjaKa	41	Ombligo	Suu
8	Ojo	YatuKa	42	Pestaña	Yatuka tsaru
9	Nariz	Ewikani	43	Riñón	Epekaka
10	Boca	Ekwatsa	44	Seso	Etsapuna
11	Diente	Etse	45	Talón	Etibukuru
12	Lengua	Yana	46	Sudor	Weruru
13	Uña	Emeshuru	47	Barba	Kwesa
14	Pulmón	Ejasa	48	Columna	Etimatsau
15	Pie	Ewachi	49	Índice	kweja ishuke
16	Pierna	Etsaka	50	Medio	Patyake barudake
17	Rodilla	Edanaka	51	Anular	Jetiedyake
18	Mano	Emetuku	52	Meñique	Amena ishuke
19	Eses fecales (caca)	Dumi	53	Espinilla	Ewasimare
20	Costilla	Eperekatse	54	Hiel	Epatse
21	Cuerpo	Ekwita	55	leche de mujer	Atsuna
22	Lágrima	Paanakaka	56	Moco	Wiji
23	Diente	Etse	57	Músculo	Ebirami
24	Nalga	Etada	58	Muslo	Etsaka rami
25	Ano	Buskani	59	Nuca	Tyuwitsau
26	Nervio	Ejaruna	60	Palma de la mano	Emetuku takwa
27	Orína	Wira	61	Páncreas	Esere ebari
28	Espalda	Ebebakwa	62	Planta del pie	Ewachi takwa

29	Saliva	Ekwedi	63	Punta del pie	Ewachi wikwabu
30	Seno	Atsu	64	Testículo	Ekwitaja ekaka
31	Intestinos (tripas)	Esere	65	Tobillo	Etibukuru
32	Estomago(panza)	Shiripi	66	Vejiga urinaria	Wiraka
33	Cadera	Etima	67	Vena	Ejaruna

ENFERMEDADES (UJEJEDAKE - UJEJEDAMAKE)

1	Ciego	Shuwi	2	Dolor	Uje
4	Medicina	Esamaki	5	Mudo	Kisarati baekwake
6	Sordo	Isawe	7	Ampolla	Ekujuta
9	Herida	Etake	10	Demente (loco)	Ekijawatike
11	Tos Enfermedad Enfermarse Enfermo	Uju uju Ujeje Ujejeda juya Ujejeda			

NOMBRE DE LAS ENFERMEDADES (UJEJEKWANAJA EBAKANI)

1	Diarrea	Buju	12	Nausea	Pamemeya
2	Viruela	Ekwita uke	13	Resfrío	Badake
3	Tuberculosis	Yarapesike ujeje	14	Reumatismo	Badake ujeje
4	Fiebre	Baara	15	Quemazón	Etiruke
5	Paludismo	Tadada baara	16	Picazón	Bijijitereya
6	Cáncer	Ujeje majuishuke	17	Enano	Barudama
7	Mal de ojo	Yatuka ujeje	18	Jorobado	Ereme
8	Vómito	Kapushati	19	Grano de la piel	Tsuka tsuka
9	Dolor de muela	Etse ujejera	20	Llaga	Ñajañaja
10	Dolor de oído	kani ujera	21	Nacido	Kwinanawa

11	Dolor de cabeza	Iyuka ujera	22	Hinchazón	Emuja
----	-----------------	--------------------	----	-----------	--------------

INFORMALES (MEREKWANA)

1	Curandero	Kasamati puji	3	Músico	Jeru puji
2	Bailar, bailarín	Machichi, machichi puji	4	Carta	Kirika
5	Vendedor de medicina	Esamaki katyati puji			
6	Comerciante de animales	Uu kwana katyati puji			
7	Vendedor	Katyati puji			

FAUNA kwanubi kwana eaniki:

1	Chanco	Kuchi	14	Urina	Yarapasa
2	Gato	Mishi	15	Búho	Pupu
3	Ratón	Jite	16	Leopardo	Rubu iba
4	Chanco de tropa	Waburu	17	Chanco de monte (taitetú Waburasa)	
5	Gama	Siwa	18	Toranzo	Aja
6	Londra	Kwetsara	19	(Nocturno) Huichi	Ushu
7	Capihuara	Sududu	20	Oso bandera	Bari
8	Ciervo	Pisini	21	Oso (hormiguero)	Bei
9	Anta	Awada	22	Tigre	Iba
10	Tejón	Jukuri	23	Tigrecillo	Iba wiri
11	Leoncito	Shibinuni	24	Guaso	Dukweri
12	Ardilla	Dawapa	25	Jochi (colorado)	Mada
13	Tortuga (del agua) (Del seco) (Pampeña)	Ena Dati Dati Dati sewe	26	Jochipintao	Bakajume

Monos (toda clase)

1	Silbador	Jiruwa	7	Chichilo	Jawi
2	Maneche	Duu	8	Nocturno (cuatro ojos)	Dide
3	Marimono	Biwa			

AVES (UPATIKWANA)

1	Cóndor	Jamani baba	14	Sucha	Jamani
2	Gallo	Takure deka	15	Mutún	Witisi
3	Gallina	Takure epuna	16	Huaracachi	Waraka
4	Pollo	Takure ewe ebari	17	Perdiz (pampeña)	Waparikwama
5	Paloma	Wei	18	Gaviota	Ena dirikike
6	Pato	Juje	19	Aguila	Wiwipa
7	Perdí	Buni	20	Buho	Pupu
8	Tucán	Tsukwe	21	Lechuza	Yura
9	Tucancillo	Rarasawa	22	Pato cuerbo	Ena shukwi
10	Carpintero	Mayawa	23	Tapacaré	Tsamiku
11	Tojo	Wapa	24	Cigüeña	Shirite
12	Seboí	Piyukuri	25	Loro	Kurakwa
13	Tordo	chico	26	Ñandú	Uchani

PECES (JAE KWANA)

1	Surubí	Chirije	7	Sardina	Umija
2	Pacú	Umija ebari (sapu)	8	Palometa	Make
3	Bocacho	Awadachi Jae	9	Curbina	Sawana
4	Serepapa	Biwa mi	10	Carancho	Siyu
5	Yeyú	Dami	11	Tucunaré	Tsabuna
6	Bentón	Sawa	12	Sábalo	Butsake

INSECTOS

1	Abeja	Wanuwanu	8	Grillo	Tsei
2	Araña	Tiriri	9	Mariposa	Japipi
3	Chulupi	Supa	10	Mariposa Grande	Jababa

4	Hormiga	Puki	11	Gusano (de la mosca)	Tsuju
5	Pulga	Takwapa	12	Gusano (come hoja)	Etsena
6	Caracol	Jemu	13	Mosca	Jeweweru
7	Garrapata	Bekwiji	14	Mosquito	Dii

PARTES DE LA PLANTA TÉRMINOS GENERALES

1	Árbol	Akwi	10	Rama	Yaa
2	Semilla	Ekaka uwa ishuke	11	Abono	Waka dumi
3	Hoja	Ejaki	12	Tronco	Akwitibu
4	Raíz	Etiri	13	Algodón	Wapeje
5	Paja	Nutsa	14	Chala	Etsukiri
6	Brote	Katsukawi-jatiyake	15	Espiga (arroz)	Arusu esa
7	Espina	Akwija	16	Espiga (maíz)	Enebu
8	Flor	Shasha	17	Grano	Etsukaka
9	Hierva	Akwiwija	18	Hoja Seca	Ejaki erarake

COMIDA (EARAKI)

1	Azúcar	Asuka wajadake
2	Harina	Eerike trigo
3	Manteca	Etseri

Sopa

Ename

PLANTAS DOMÉSTICAS

1	Ají	Biju	6	Cebolla	Cebolla
	Ají verde	Biju sawa			
2	Caña	Shita	7	Coca	Saasi
3	Paja cedrón	Tepatsuwani	8	Frijol	Purutu

4	Chamairo	Waja kunu	9	Chocolate	Kwajeri
5	Caré	Akwi jaki wanidake (Kare)	10	Maní	Kanise

HIERBAS / ARBUSTOS

1	Paja	Nutsa	4	Tacuarilla	Muri wiri
2	Paja brava	Nutsa muredake	5	Tacuara	Muri
3	Chuchió	Buwe			

ARBOLES (AKWI EBARI KWANA)

1	Cedro	Batsara	5	Balsa	Biji
2	Tumi	Cherekwi	6	Ambaigos	Arana
3	Palma	Bii	7	Sombrerillo	Tini

PARTES DEL MAIZ (IJIKE)

1	Maíz	Ijike	4	Cabello de maíz	Ijike nawa
2	Choclo	Ijike nana	5	Marlo	Enebu
3	Chala de maíz	Ijike etsukiri	6	Tallo de maíz	Ijike tatsu

NOMBRES DE TIPO DEL COLOR DEL MAIZ (IJIKE KWANAJA EBAKANI)

1	Maíz Blando	Ijike Pude	3	Maíz Negro	Beshewe
2	Maíz Duro	Apuru ijike	4	Maíz Cubano	Mula ijique

COLORES DEL MAIZ

1	Colorado	Pudeda
2	Blanco	Pajada
3	Negro	Seweda
4	Morado	Sawa Seweu
5	Amarillo	Jawada

FRUTAS (EKAKAKWANA)

1	Plátano	Budari	11	Pata de michi	Tadaukaka
2	Guineo	kashi	12	Chonta	Abarikaka
3	Motacú	Tumi	13	Guayaba	Tsakute
4	Majo	Maku	14	Nui	Nui
5	Castaña	Muke	15	Chirimoya	Chirimoya
6	Pacay	Naja	16	Naranja	Narasa
7	Marayaú	Chiripa	17	Papaya	Jipamu
8	Majillo	Makuri	18	Piña	Jatsu
9	Palma real	Biikaka	19	Sandía	Sanilla
10	Achachairú	Shaku			

NATURALEZA (YUSURA IYAWAKWANAKE)

1	Sol	Ijeti	8	Arco iris	Tajina
2	Luna	Badi	9	Sombra	Aputa
3	Estrella	Purari	10	Luz	Ude
4	Nube	Barepa wani	11	Relámpago	Pupipupiya
5	Cielo	Barepa	12	Trueno	Tiritiya
6	Viento	kwejiji	13	Eco	Etsuri
7	Nieve	Ena pajadake	14	Torbellino	Tabubu

ELEMENTOS DE LA NATURALEZA (YAWAJU ANIYAKWANAKE)

1	Piedra	Tumu	14	Llanura	Yachi
2	Arena	Mejiji	15	Lodo	Uyu uyu
3	Tierra	Yawa	16	Arcilla	Winida
4	Montaña	Emata	17	Polvo	Muru
5	Fuego	Etiki	18	Ceniza	Etiki muru
6	Humo	Wani	19	Hollín	Busesewe
7	Agua	Ena	20	Vapor	Kana
8	Lluvia	Nei	21	Lluvia fuerte	Nei ebari
9	Lago	Bei	22	Rio	kweri
10	Rebullo	Ena watsutsu	23	Burbullo	Muririyake
11	Turbión	Arinayake	24	Arroyo	Espere
12	Inundación	Epesitana	25	Playa de río	kweri mejiji
13	Torno	Benuya	26	Playón	Mejiji ebari

TIEMPO (BERU)

1	Noche	Chineju	7	Medio día	Barepatya
2	Año	Mara	8	Tarde	Chinekeja
3	Mes	Badi	9	Atardecer	Wesuta
4	Día	Wekaka	10	Tiempo	Beru
5	Madrugada	Wekakayaju	11	Mucho Tiempo	Jukware
6	Mañana	Metajudya			

ELEMENTOS DE MI COMUNIDAD

1	Casa	Etare	12	Chiquero	Kuchi taraka
2	Pared	Espiki	13	Jaula	Takure kinikike
3	Pueblo	Epu	14	Comida	Earaki

4	Techo	Etare jaki	15	Harina	Harina
5	Puerta	Eteriki	16	Mote	Esusapa
6	Canoa	Kwaba	17	Charque	Chariki
7	Callapo	Pere	18	Miel de Abeja	Waja
8	Cementerio	Kapusatu	19	Tostado	Etsubaju
9	Puente	Warasha	20	Corral Waka	Taraka
10	Iglesia	Irisha			

CHICHA (TUPARI)

1	Chicha de Maíz	Ijike tupari	4	Chicha de Yuca	Kwawe name
2	Chicha Fuerte	Tupari kasadake	5	Chicha de Maduro	Budari tupari
3	Chicha Tierna	Tupari nana			

UTENSILIOS (TSUMEISHUKWANAKE)

1	Vasija	Ekiniki	12	Plato de barro	Mechi peja
2	Plato	Peja	13	Plato de madera	Akwi peja
3	Tacú	Taku	14	Plato de metal	Peja tipetana akike
4	Piedra de Moler	Tumu eri eri ishuke	15	Tinaja	Sura kaka
5	Batan	Sasu	16	Aguja	Etsukwija
6	Cedazo	Jaja jajaishuke	17	Cántaro	Sura
7	Cernidor	Irare	18	Cántaro grande	Sura ebari
8	Cuerda de Cuero	Wakabiti	19	Cántaro pequeño	Sura kaka
9	Escoba	Ebubuki	20	Cesto	Kuta
10	Jarro Pequeño	jarra achachake	21	Chonta	Abari
11	Peine	Yapere	22	Olla	Emari kaka

SOCIALES

1	Autoridad	Waraji - ekwari	5	La Vida	Chachake - ani
2	Entierro	Papayake	6	Matrimonio	Kakemitiya
3	Nacimiento	Kwinanaya	7	Trabajo	Mere
4	Reunión	Kasitatiya			

SUPRANATURALES

1	Brujo	Maru isa	6	Diablo	Ijawa
2	Espíritu del muerto				Emaju jake yatanana
3	Otro Mundo (de los muertos)				Peya yawa bamake
4	Espíritus Malos				Yatanana jidamake
5	Jichi del Agua				Enajuke mapisikwana

MUSICALES

1	Instrumentos Musicales				Dudu ishukwanake
2	Cuerno para llamar a Reunión				Waka dana
3	Bailar				Ijawe juya-Machichi juya
4	Música	Jerujeru ishuke	12	Canción	Jeru
5	Baile	Ijawe - Machichi	13	Cantar	Jeruya
6	Guitarra	Guitarra	14	Violín	Biuri
7	Bombo	Bumbu	15		
8			16	Campana	Kapana
9	Bombo	Bumbu	17		
10	Flauta	Rauta	18	Campana	Kapana
11	Mascara	Ijawa ijawa	19	Caña hueca	Muri shita

TIEMPOS VERBALES

1	Llorar				paya
---	--------	--	--	--	-------------

2	Caerse	Pakakaya
3	Golpear	Miriya
4	A la Cabeza	Iyukaju
5	A la mejilla	Ebawaju
6	El pecho	Yakwaju
7	Coser Ropa	Tutsuya jutuishuke
8	Gente al correr	Ekwita tsajajayake
9		
10	Quebrar leña	kwati rake
11	Romper – Jarro	Jarra puku
12	Echar la Tierra	Ishaya mechi
13	Echar el agua	Ishaya ena
14	Cavar la Tierra	Puruya mechi

ADJETIVOS CONDICIÓN / SENSACIÓN

1	Grande	Arida	10	Día	Wekaka
2	Largo	Junuda	11	Viento frio	Bada kwejiji
3	Pequeño	Achacha piji	12	Agua fría	Badake ena
4	Caliente	Ukeda	13	Comida fría	Bada earaki
5	Día	Wekaka	14	Lleno	Ejeke
6	Viento	Kwejiji	15	Nuevo	Iyakwa
7	Agua	Ena ukeda	16	Bueno	Jida
8	Comida	Earaki ukeda	17	Redondo	Kwareruda
9	Frio	Bada	18	Seco	Erara

1	Corto	Tyubu (barudama)	26	De mal olor	Iwida
2	Malo	Yuama	27	De buen olor	Ijimeda

3	Mojado	Nakada	28	Fuerte	Casada= sasada
4	Amargo	Patseda	29	Débil	Kasadama
5	Dulce	Wajada	30	Enfermo	Ujejeda
6	Agudo	Witu kweruda	31	Sano	Ujejeda ama
7	Sin Filo	Kwerudama	32	Liso	Mumida
8	Ancho	Kinida	33	Áspero	Tsekeda
9	Angosto	Kinidama	34	Hermoso	Jida piji
10	Duro	Pajida	35	Feo	Jida piji ama
11	Suave / Flexible	Shabida tununataki	36	Sucio	Asikada
12	Grueso / Gordo	Misida / jujida	37	Limpio	Asikadama
13	Delgado / Flaco	Wirida / ushuri	38	Vivo	Chacha
14	Gente	Ekwita	39	Muerto	Emaju
15	Hilo	Jiru	40	Aguado	Nakakada
16	Maduro	Ejawane	41	Doméstico	Etarejuke
17	Tierno	Nanada	42	Rico	Chipiruda
18	Cocido	Ejina	43	Pobre	Nerekada
19	Crudo	Jinama	44	Recto	Tuyu
20	Viejo	Esiri	45	Torcido	Penu
21	Gente	Kistyanu	46	Plano	Jepeda
22	Claro	Wekada	47	Ruidoso	Sikakada
23	Oscuro	Apuda	48	Quieto	Bukukuma
24	Transparente	Wekadake	49	Suficiente	Tupukamadya
25	Turbio	Dukada	50	Escaso	Aijama

COLORES (KURE KURE)

1	Rojo	Pudeda	7	Marrón	Pude – Seweu
2	Verde	Sawada	8	Azul	Barepa sawa

3	Amarillo	Jawada	9	Morado	Maku pudi
4	Blanco	Pajada	10	Anaranjado	Jawau
5	Negro	Seweda	11	Celeste	Ena sawa
6	Gris	Pasa Seweu	12	Café	Seweu

1	Genio/sentimiento	Inime/inime tupu
2	Alegre/triste	Pureama/peya inime
3	Melancólico	Peya inime
4	Sabio	Inime adebabadake
5	Perezoso/trabajador	Dyaida/merepuji
6	Negligente/diligente	Weni dama/wenanada
7	Callado/hablador	Abakada/kisarati puji
8	Reilón	Tsaarida
9	Llorón	Paarida
10	Enojado	Ekawaiti
11	Enojadizo	Ekawaitineri
12	Chismoso (comentarista)	Pusha pusha ari
13	Farsante	Aidya kabatikara
14	Jugueteón	Bijida bijidasi
15	Mal criado	Kwejawanama
16	Tocado	Yuama yuamasi
17	Sociable	Peya tsewe
18	Insociable	Peya tsewe cajipetibaekwa
19	Insultante	Kijillawanatiarida
20	Injurioso-a	Kawaiti aridake
21	Maricón/valiente	Aishuama/mere puji
22	Ruidoso	Siakadake
23	Dormilón	Tawiarida

24	Caminador	Ajearida
25	Cochino	Asikani
26	Cornudo	Dana ari

VERBALES VERBOS

1	Acostarse	Jaradiru	46	Jugar	Ijawejuya
2	Quemar	Tiruya	47	Lavar	Utsaya
3	Beber	Iji ijiya	48	Traer	Beya
4	Caminar	Ajeya	49	Partir/dividir	Patsaya/jakeya
5	Comer/comida	Araya - earaki	50	Pegar/golpear	Aya/miriya
6	Dar	Tyaya	51	Risa	Tsaya
7	Decir	Kwejaya	52	Sacar	Kemiya
8	Dormir	Tawiya	53	Soplar	Jujaya
9	Soñero/a	Tata, mama	54	Tener miedo	Bajida juya
10	Levantarse	Netitsuraya	55	Miedo	Baji
11			56	Vivir	Ani
12	Matar	Iyeya	57	Abrir	Pakashaya
13	Morder	Karuya	58	Amarrar/atar	Risiya
14	Morir	Majuya	59	Aspirar	Weruruya
15	Nadar	Betsaya	60	Brillar	Wekada juya
16	Oír	Bakaya	61	Contar cuentos	Kwatsabiji kwejaya
17	Saber	Bawejuya	62	Cultivar	Uwaya
18	Conocer	Adebaya	63	Empezar	Katibutiya
19	Sentarse	Neanibutekwe	64	Irse	Diruya
20	Venir	Jekwe	65	Llamar	Iwaraya
21	Ver	Petaya	66	Madurarse	Jawaneya
22	Volar	Jetaya	67	Mascar coca	Saasi kuruya
23	Apretar	Kasada inaya	68	Moler	Eriya

24	Bailar	Ijawe /machichi	69	Oler	Jiruya
25	Caerse	Riwiya	70	Eder	Iwinaya
26	Caer	Riwiya	71	Olfatear	Giruya
27	Cantar	Jeruya	72	Olor	Bape jirutsayake
28	Cargar	Abuya	73	Pastear	Nutsa arajuya
29	Mirar	Bawa	74	Pelear	Katiya
30	Carga	Duju ishuke	75	Pensar	Inime tupu juya
31	Cavar	Puruya	76	Pisar	Tashaya
32	Cocinar	Earakijuya	77	Podrido	Eriri
33	Contar/número	Piyeba piyebaya	78	Punzar	Kanijuya
34	Cortar	Tubuya	79	Refregar	Shikwishikwiya
35	Coser	Tutsuya	80	Regar	Nasaya
36	Curar	Samaya	81	Querer	Bijiseriya
37	Descansar	Kanajaraya	82	Salir	Kwinanaya
38	Despertarse	Kabatietiya	83	Sembrar	Uwaya
39	Echar	Jaraya	84	Soñar	Tawi juya
40	Empujar	Itushaya	85	Tejer	Pikaya
41	Empuñar/agarrar	Sabuya, inaya	86	Tirar	Mareya
42	Escarbar	Puru puru ya	87	Tocar instrumento	Dudu duduya
43	Frotar	Teditediya	88	Trabajar	Mere juya
44	Hablar	Kisaratiya	89	Trabajo	Mere
45	Hervir	Petutuya			

(Cuerpo)	sudar	defecar	orinar,	escupir
(ekwita)	weruruya,	dumiya,	wiraya,	ekwedi pusha

(Sanidad)	dolor	enfermarse	toser	hincharse	temblar	estornudar
(Chacha juya)	ujeda	ujejedajuya	uju uju	mujaya	tadadaya	jechiu

(Sociales)	casarse,	enterrar,	nacer
-------------------	----------	-----------	-------

(Dutyatsewe)	kakemitiya,	papaya,	kwinanaya
1	Agujerear		Kanineya
2	Amasar harina		Sikaya
3	Asustar		Jekutanaya
4	Avisar		Kwejaya
5	Bajare		Buteya
6	Barrer, limpiar		Jabuya, bajejeya
7	Buscar		Sareya
8	Cazar		Babi
9	Correr		Tsajajaya
10	Animal/gente		Kwanubi/ekwita
11	Agua/fluir		Ena (juriya)
12	Dejar		Jakaya
13	Entrar		Nubiya
14	Flotar		Jetaya
15	Hacer		Aya
16	Llegar		Juetiya
17	Marearse		Barereya
18	Mover		Bukukuya
19	Olvidar		Nimeaputaya
20	Preguntar		Bakaduraya
21	Recordar		Adebaya
22	Revolver		Bajejeya
23	Rezar		Yusamimi
24	Saludar		Isaraya
25	Subir		Tsuraya
26	Volver/regresar		Jetinukaya
27	Vomitir		Kapushatiya

ADVERBIOS GENERALES

1	Así	Jadya	4	Un poco	Riya piji
2	Por eso	Jadya tibu	5	Despacio	Inime eke
3	Sin embargo	Jadya amabucha	6	Rápido	Ebajarara

ADVERBIO DE ORIENTACIÓN

1	Aquí	Rewa
2	Allí	Tuwa
3	Arriba, encima	Ebarukwe, idyake
4	Abajo	Emake
5	Adentro	Edukuju
6	Afuera	Etsekweju
7	Adelante	Ikwene
8	Atrás	Tupuju
9	Al lado	Peke
10	Cerca	Japadama
11	Lejos	Japada
12	Derecha, izquierda	Jida eke, jani eke
13	Saliente, poniente	Kwinanaya, Nubiya

TIEMPO

1	Hoy	Iyakwa	7	Días posteriores	Juchineke wekaka
2	Ayer	Riyabarepa	8	Hace tiempo	Jukware bae
3	Antes de ayer	Riyabarepa tibene	9	Anoche	Riabarepa chineju
4	Mañana	Metajudya	10	De día	Wekadaju
5	Pasado mañana	Metajudya tibene	11	De noche	Chineju
6	Días anteriores	Wekaka kwana	12	Pasado	Juchine

FUNCIONALES INTERROGATIVOS

1	Quién	Ejeke	5	Cuándo	Ejetupu
2	Qué	Aí	6	Cuántos	Ejeuma
3	Cómo	Ejebucha	7	Dando	Tyaya
4	Cuál	Ejeke	8	Por qué	Ejebucha juatsu

DEMOSTRATIVOS

1	Este/esto	Jeke/jeekwanake	5	Nadie	Ni ejeke
2	Aquel/aquello	Tumeke/tumekwanake	6	Otro	Peaya
3	Ese/eso	Temeke/tuke	7	Algo	Aidya
4	Nada	Aijama	8	El mismo	Tudya nukadya

CUANTIFICACIÓN

1	Todos	Dutya	9	Sólo	Tutake
2	Muchos	Umada	10	Doble	Nuka beta
3	Algunos	Umae kwana	11	Dos veces	Abeta
4	Ambos	Yurameta	12	Los demás	Peaya kwana
5	Cada uno	Peadya peadya	13	Pareja	Ekare
6	Medio/la mitad	Patyajake	14	Tanto	Umada
7	Pocos	Umadama	15	Único	Tumeke kamadya
8	Todo el mundo	Dutyakejake	16	Uno por uno	Peadya peadya

PRONOMBRES PERSONALES

Yo	Ike
Tu	Mike
Nosotros	Ekwana
Muchos	Umadake
El	Tuke

Ella	Tuna
Vosotros	Mikwana
Ellos	Tuna

NUMEROS (PIYEBA PIYEBA)

1	Peadya
2	Beta
3	Kimisha
4	Pushi
5	Pishika
6	Shukuta
7	Pakaruku
8	Kimasa karuku
9	Puskuruku
10	Tunka
11	Peadya tunka peadya earakana
12	Peadya tunka beta earakana
13	Peadya tunka Kimisha earakana
14	Peadya tunka pushi earakana
15	Peadya tunka pishika earakana
20	Beta tunka
30	Kimisha tunka
40	Pushi tunka
50	Pishika tunka
100	Peadya sientu
1000	Peadya mil
2000	Beta mil
3000	Kimisha mil
4000	Pushi mil
5000	Pishika mil

ORACIONES EN KABINEÑA SALUDOS

1	Buenos días	Bandia
2	Buenas tardes	Bastare
3	Buenas noches	Banuchi
4	La palabra “Tata” en Kabineña es:	
	- Señor papá	- Caballero
5	También se saluda solamente con:	
	- Buenos días	- Buenas tarde
		- Buenas noches

SIN DECIR TATA-MAMA

1	La palabra “mama” en kabineña quiere decir:	
	- Señora	- Mamá
		- Doña

SALUDOS PARA JOVEN, SEÑORITA

1	Buenos días jóvenes	Bandia deka ewe ebari
2	. Buenos días señoritas	Bandia epuna ewe ebari
3	Buenos días señor, como está usted	Bandia tata, Jida ike Mike eje jiu
4	Buenos días señor	Bandia tata
5	Buenas tardes señora	Bastare mama
6	Buenas noches señora	Banuchi mama

PREGUNTAS

7	Señora tiene agua para tomar?	Mama aniya mikwe ena iji ishu?
8	Tiene gallina para vender?	Aniya mikwe takure katyatiishu
9	Véndame una gallina?	Katya ti akwe peadya takure epuna?
10	Muchas gracias señora	Yusurupai mama

11	Juguemos pelota?	Pelota Ijawe nejura?
12	Tienes pelota para jugar?	Aniya mikwanaja pelota ijawe ishu?
13	Traiga la pelota	Bekwe pelota
14	¿Cuántos viven aquí?	¿Ejuama aniya rewa ekana?

FRASES USUALES

1	Buenas noches/hasta mañana	Netawira
2	Yo me voy	Diruya ike
3	Nos vamos a ir	Diruya yatse
4	Nos vamos (pl.)	Diruya ekwana
5	Vayan (dual)	Nekwakwe
6	Vayan (pl.) Se indica por persona	Nekwakwe
7	Quiero comer tengo hambre	Arakara ike juya
8	Tengo sed	Ijikara juya
9	Estoy muy cansado	Ekastere kwita ike
10	Tengo mucha hambre	Arakara kwita juya
11	Tengo mucha sed	Ijikara kwita juya
12	Ven rápido	Jewishakwe
13	Vaya rápido	kwawishakwe
14	Estoy muy deprisa	Ebajarara kwitake ike
15	Descansemos	Nekanajarara
16	Mañana me voy	Metajudya diruya
17	Mañana se van	Metajudya tuna diruya
18	Cuántos años tienes?	Ejeuma mara mikwe aniya?
19	Cuántos hermanos tienes?	Ejeuma miatsewekike aniya
20	Sabes leer?	Isara isara mi bawe
21	Sabes escribir?	Wene wene bawe mike?
22	Muy caliente el sol	Ijeti ukeda kwita
23	Muy feo está el tiempo	Jidama kwita wekaka

24	Quiere llover	Nei jukara juya
25	Está lloviendo	Nei juya
26	Cómo te llamas?	Ai bakani Mike?
27	Yo me llamo Juan	Juan bakani ike
28	Vamos a la iglesia	Nekwara irishaju
29	Vamos a la reunión	Nekwara reuniunju
30	Yo vengo de Riberalta para visitarles a ustedes	Ike riberalta juke jeya mikwana kwajira
31	Y hablar con ustedes	Mikwana Tsewe kisaratira
32	He llegado muy cansado	Ekastereke kwita junawa



MINISTERIO DE
educación
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA 